

Ein Masterplan für die Beelitz-Heilstätten

A master plan for the Beelitz sanatorium complex

The realm of the landscape seems endless, forcing one to seek the comforting presence of the monumental buildings. The garden, which reaches into all the most vital areas of the complex, does not become an urban refuge at any point but rather is a place for strolling and wandering around.

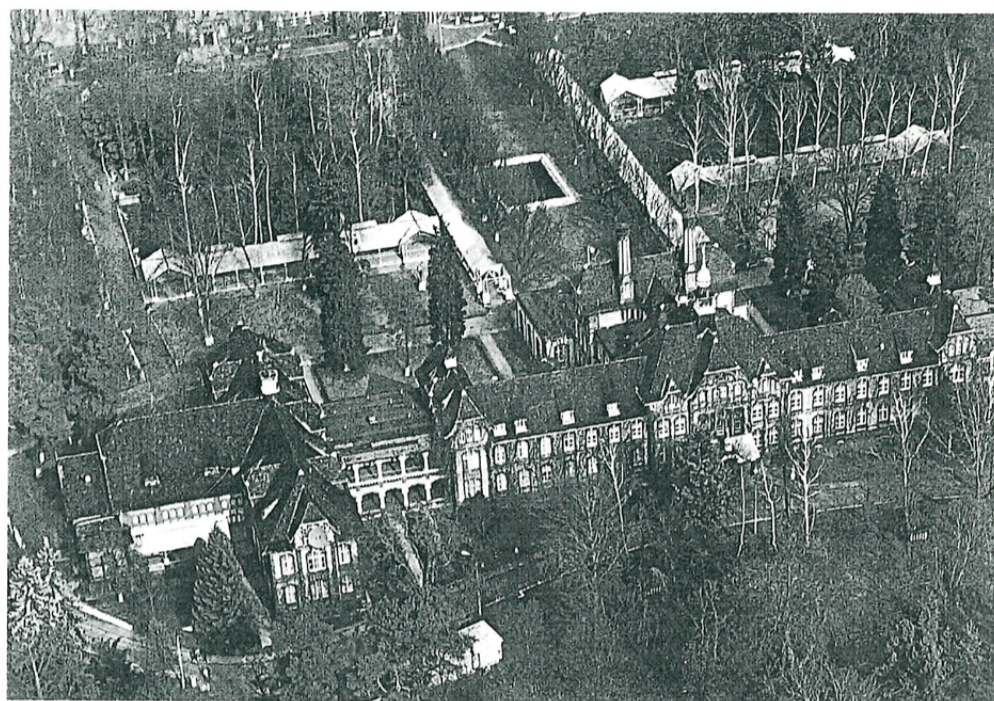
In the spring of 1993, we were assigned the task of preparing a comprehensive plan for the Beelitz Heilstätten sanatorium complex outside Berlin. The objectives of the assignment were to indicate possibilities of doubling the existing volume of the buildings and to specify guidelines on the siting of the new structures and their relationship to the existing buildings.

It was an implicit feature of the assignment that the master plan was to be drawn up in the form of an urban development proposal with prospective uses in mind, and that it was also to contain suggestions concerning the architecture of the new buildings. Beelitz-Heilstätten has never been a structural unit as such, and to our way of thinking, it ought to persist as a coherently organized composition of buildings placed in a grandiose scenic setting, in which the landscape is the predominant element.

The site. Beelitz is a historical sanatorium area some 40 kilometres south of downtown Berlin, situated in a seemingly endless area of pine woods about 200 hectares in size.

The Heilstätten were built around the turn of the century with the original intention of providing nursing to people with the necessary health insurance. The site was selected partially because of the quality of the air in the pine woods and partially because it lent itself to a four-part division into a normal sanatorium and a tuberculosis

Eingebettet in einem Kiefernforst in der Nähe Berlins liegt der große Sanatoriumskomplex der Beelitz-Heilstätten, der 1903 bis 1907 von den Architekten Schleden und Boethke errichtet wurde.



Das Reich der Landschaft scheint endlos, man ist gezwungen, Zuflucht bei monumentalen architektonischen Objekten zu suchen. Der Garten, der in alle wesentlichen Bereiche der Gebäudekomposition hineinreicht, wird nirgends zu einem urbanen Ort. Man kann herumwandern und flanieren.

Im Frühjahr 1993 erhielten wir den Auftrag für einen umfassenden Plan für die Beelitz-Heilstätten, ein Sanatoriumsgebiet außerhalb von Berlin. Wir sollten Möglichkeiten für eine Verdoppelung des Gebäudebestandes finden und Vorgaben für die Lage der neuen Baukörper und für deren Beziehungen zu den vorhandenen Gebäuden machen. Außerdem sollte dieser Masterplan ein greifbares städtebauliches Konzept für die künftige Nutzung enthalten, in dem bereits die Baukörper durch architektonische Gestaltung Kontur bekommen sollten.

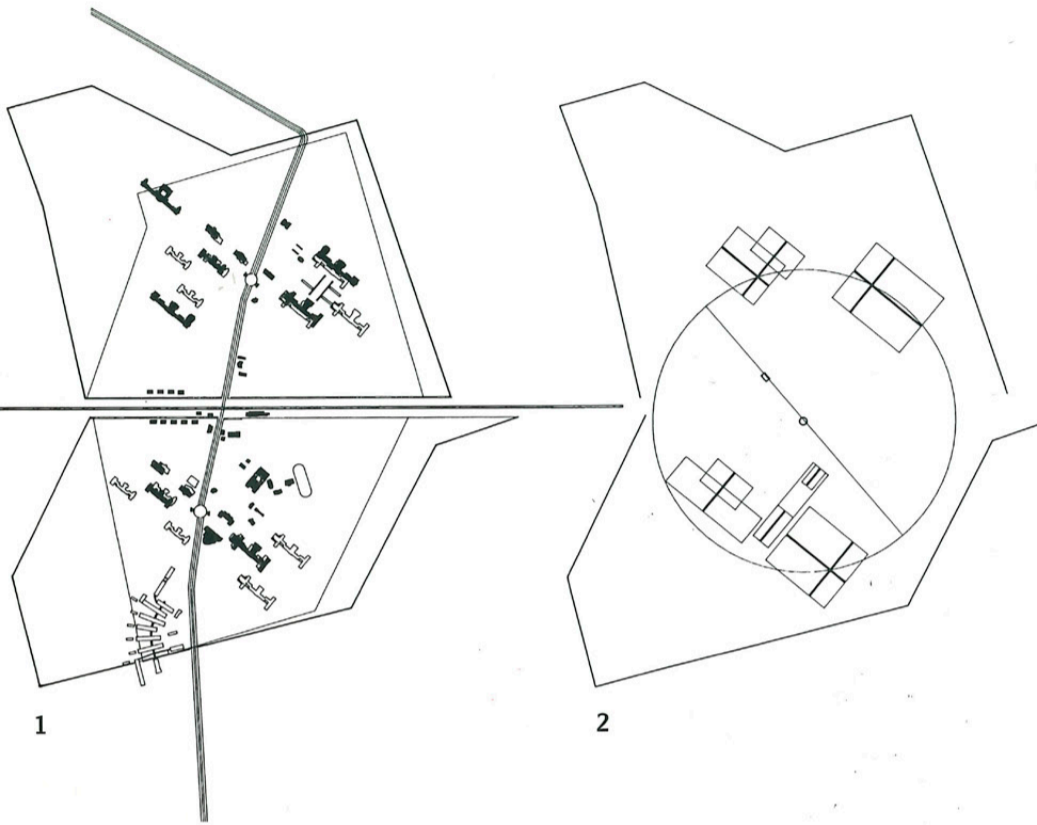
Die Beelitzer Heilstätten sind nie eine konstruktive Einheit gewesen. Nach unseren Vorstellungen sollten sie mit diesem strukturellen Konzept weiterbestehen: Baukörper, zusammenhängend komponiert und in einen grandiosen landschaftlichen Zusammenhang eingeordnet – mit

The Beelitz Heilstätten sanatorium complex, which lies in a pine forest close to Berlin, was built by the architects Schleden and Boethke between 1903 and 1907.

Helle Juul
Flemming Frost

Die Berliner Landschaft vermittelt zwischen den geometrischen Prinzipien eines monumentalen Sanatoriums und modernem Bauen.

The Berlin landscape is the uniting element between an existing monumental sanatorium and an annex designed along modern lines.

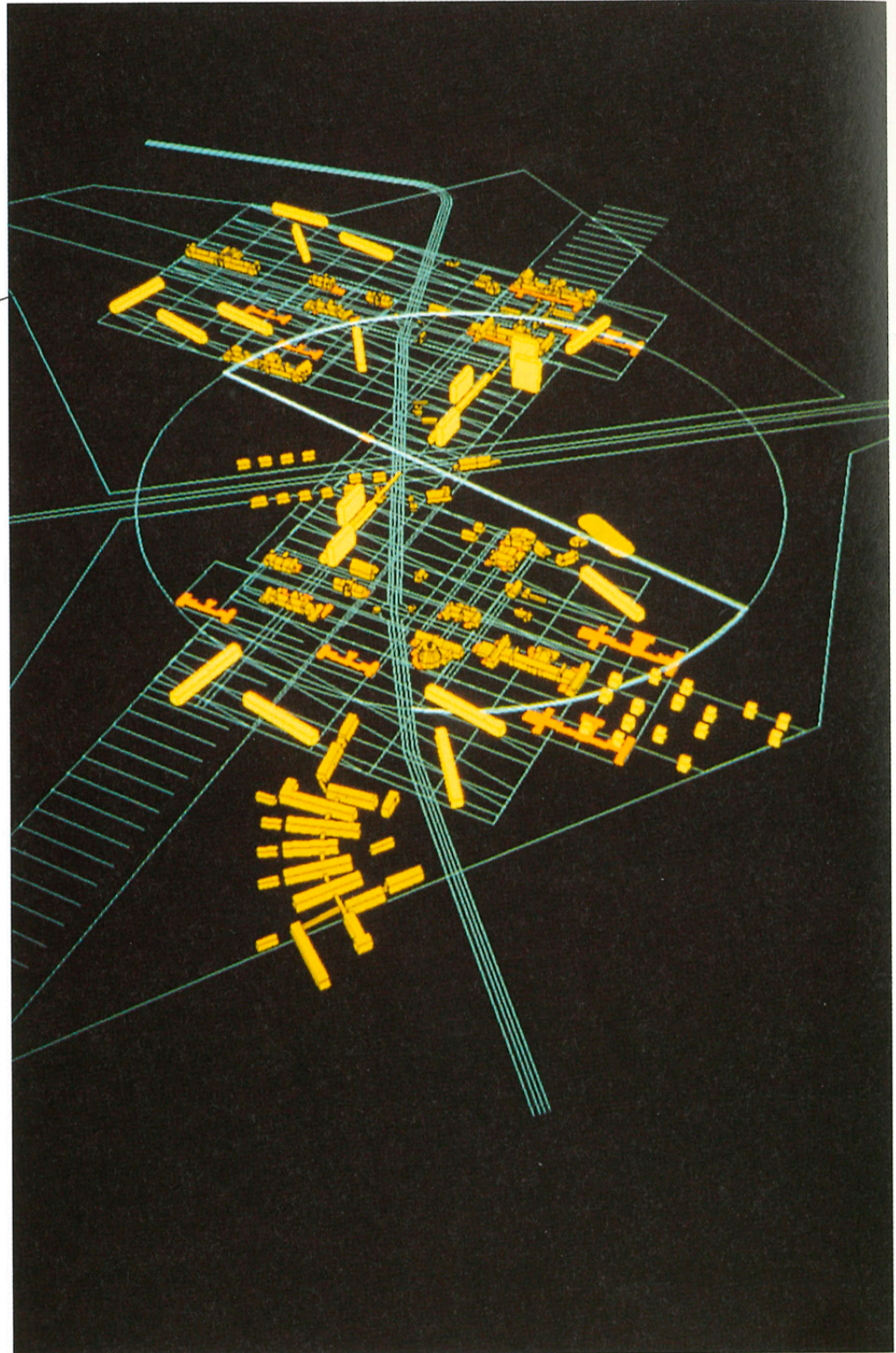


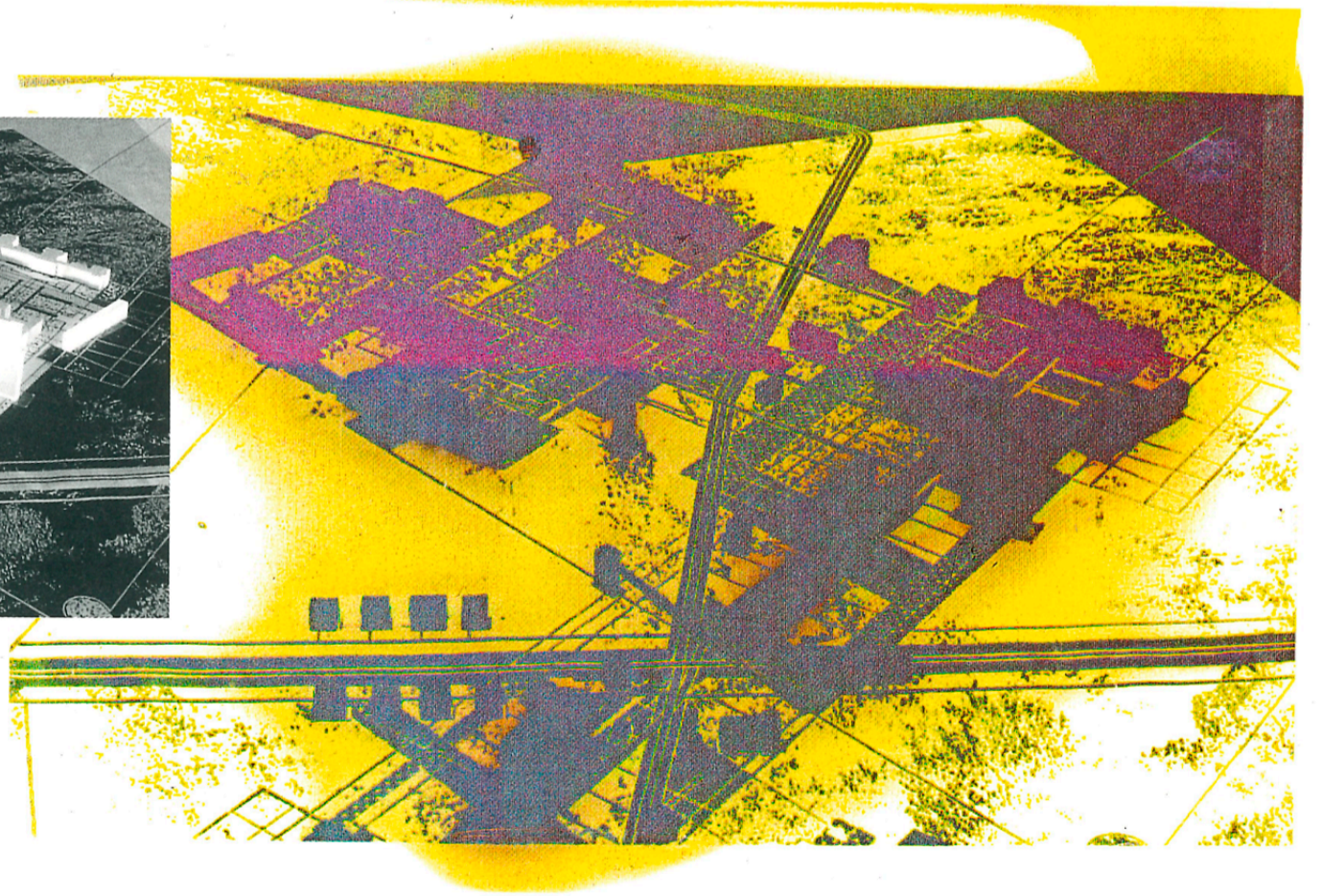
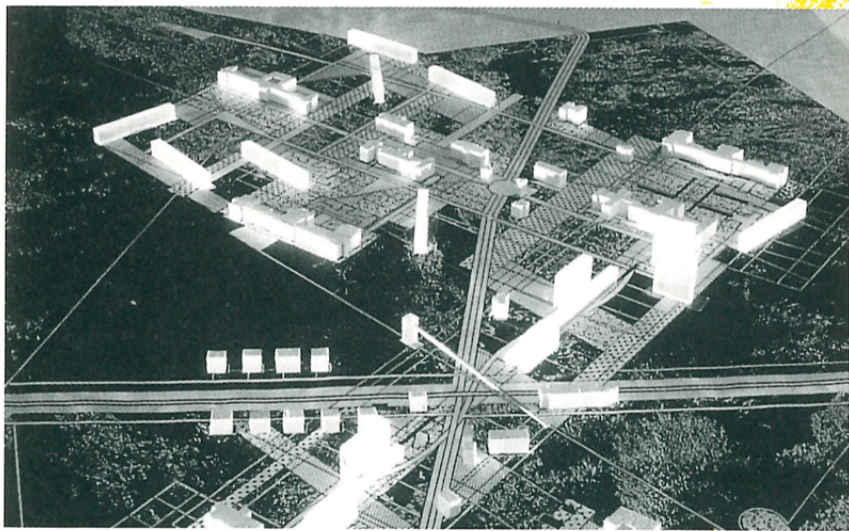
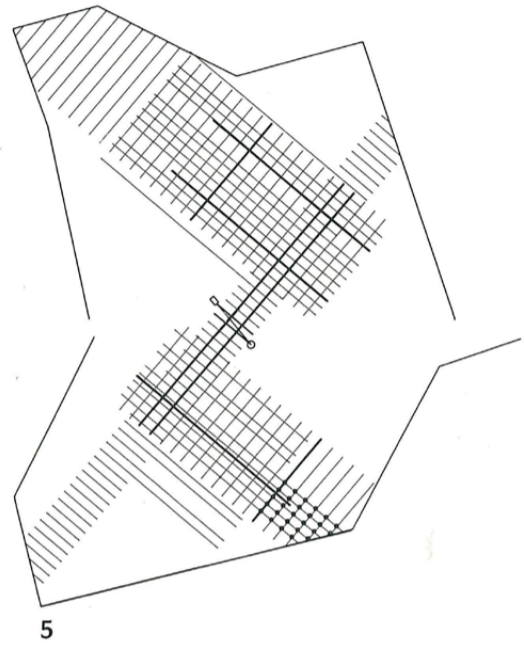
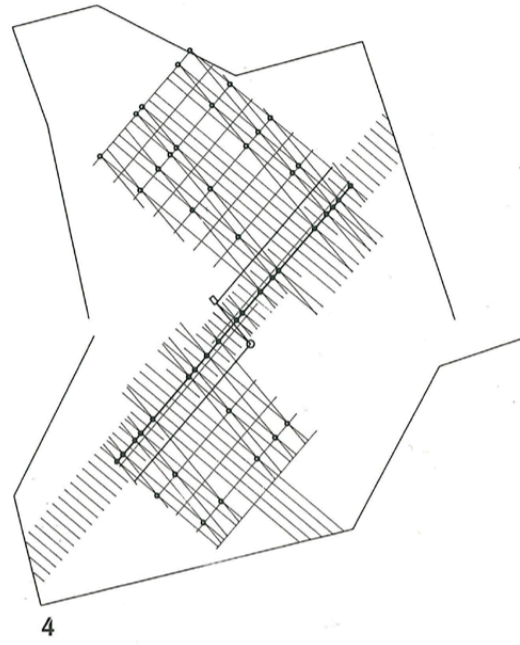
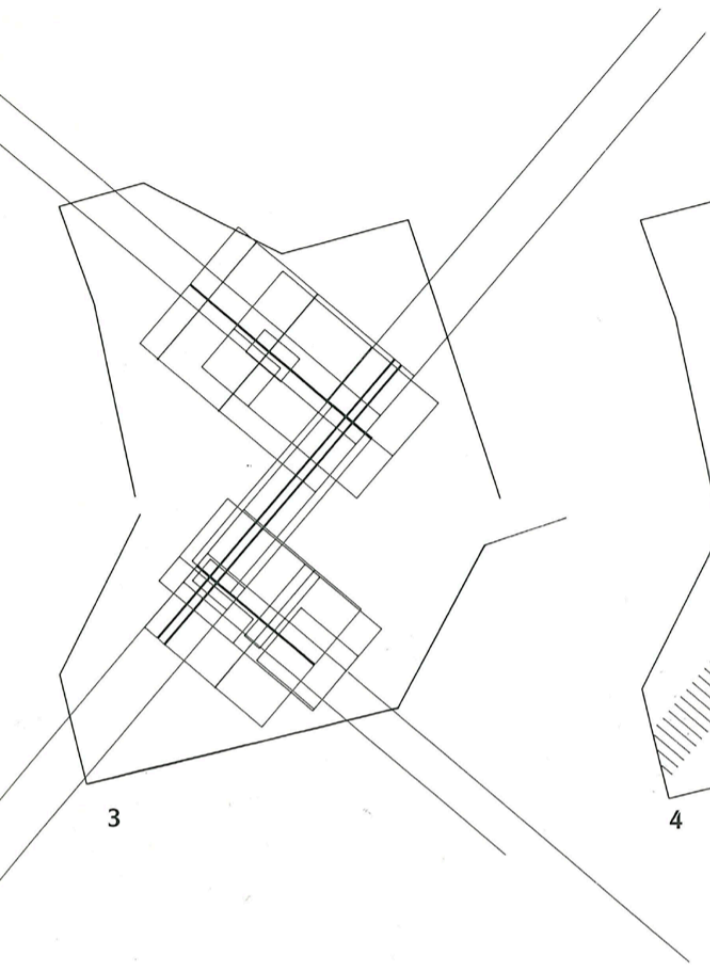
Die Analyse der bestehenden Sanatoriumsanlage ergab eine Z-Figur, die der weiteren Planung zugrundegelegt wurde (CAD-Zeichnungen).

- 1 Der Sanatoriumskomplex mit den existierenden Gebäuden in Schwarz und den geplanten in Weiß.
- 2 Die bestehende Gebäudekomposition kann mit einem Kreis umfaßt werden.
- 3 Eine Z-Figur läßt sich herausarbeiten.
- 4 Die von der Kirche ausgehende Achse mit ihrer Verlängerung ergibt einen Rhythmus und einen Ausgangspunkt für die neue Struktur.
- 5 Die Z-Figur enthält das zukünftige Modell und die Fixpunkte des Bestehenden.

Analysis of the placement of the existing buildings revealed a Z-shaped space into which the planners decided to position the future annex (CAD drawings).

- 1 The sanatorium complex with the existing buildings shown in black and the planned ones in white.
- 2 The area of the existing composition of buildings is more or less circular in shape.
- 3 The placement of the buildings yielded a space suitable for a Z-shaped structure.
- 4 The axis running to the church has been elongated, providing the proposed buildings with rhythm and a point of departure.
- 5 The Z-shape forms an anchoring point for the existing buildings.





der Landschaft als dominierendem Element. Das Gelände, etwa 40 Kilometer südlich der Berliner Innenstadt gelegen, ist von 200 Hektar schier endlosem Kiefernwald umgeben. Das Sanatorium wurde um die Jahrhundertwende gebaut, ursprünglich für Patienten mit Krankenversicherung. Das Gebiet wurde wegen der Luftqualität in dem enormen Kiefernwaldareal ausgewählt, außerdem war eine Vierteilung der Einrichtungen möglich: auf der einen Seite das Sanatorium und auf der anderen Seite das Lungensanatorium, je eines für Männer und für Frauen. Durch das Gebiet verläuft von Nord nach Süd eine Straße, eine Eisenbahnlinie quert es in Ost-West-Richtung. In jedem der sich daraus ergebenden Quadranten wurden vier auf den ersten Blick identische Gebäudekomplexe erstellt.

Jede der vier Sektionen wurde um eine Hauptachse organisiert, deren Symmetrie die Lage der einzelnen Baukörper bestimmt. Für uns war es entscheidend, den Charakter dieses Ortes zu finden. Wir wollten ihm eine neue Struktur geben. Den monumentalen Charakter des Geländes betrachten wir als eine qualitative Herausforderung. Diese Monumentalität und die Atmosphäre, die sie erzeugt, sollte weiterbestehen, aber zugleich mit einem neuen System konfrontiert werden.

Eine Analyse der Lage der bestehenden Gebäude ergab ein System, dessen Proportionen nach festgelegten geometrischen Regeln zu einzelnen Gebäuden in Beziehung stehen. Gleichzeitig zeigte sich, daß die gesamte Baukomposition – quer zur Nord-Süd-Achse – auf ein nicht weiter markiertes Zentrum bezogen ist.

Unsere Analyse ergab eine Z-Figur, in die wir das Muster der künftigen Nebengebäude einzeichneten. So entstehen zwei neue Flächen, die durch ein Gebäudeband miteinander verbunden sind, wo wir den Bau einiger öffentlicher Gebäude vorschlugen. Dieses Band wird ein neues städtisches Bindeglied sein, ein neues urbanes Zentrum gegenüber der bestehenden Kreuzung von Straße und Eisenbahnlinie.

Das Zentrum für die gesamte Komposition liegt entlang der Achse zu einer Kirche, die nicht mehr besteht. Die Ausrichtung dieses Abschnitts gibt den Rhythmus und die Orientierung der vorgeschlagenen Baukörper vor. Dadurch ist die neue Gebäudestruktur in den Brennpunkten der historischen Geometrie verankert, bleibt aber selbst in Lage und Orientierung flexibel. Wir haben mit drei Systemen gearbeitet: Das erste schließt sowohl die geplanten als auch die historischen Strukturen und ihre sich überlappende geometrische Ordnung ein. Dadurch wird der historische

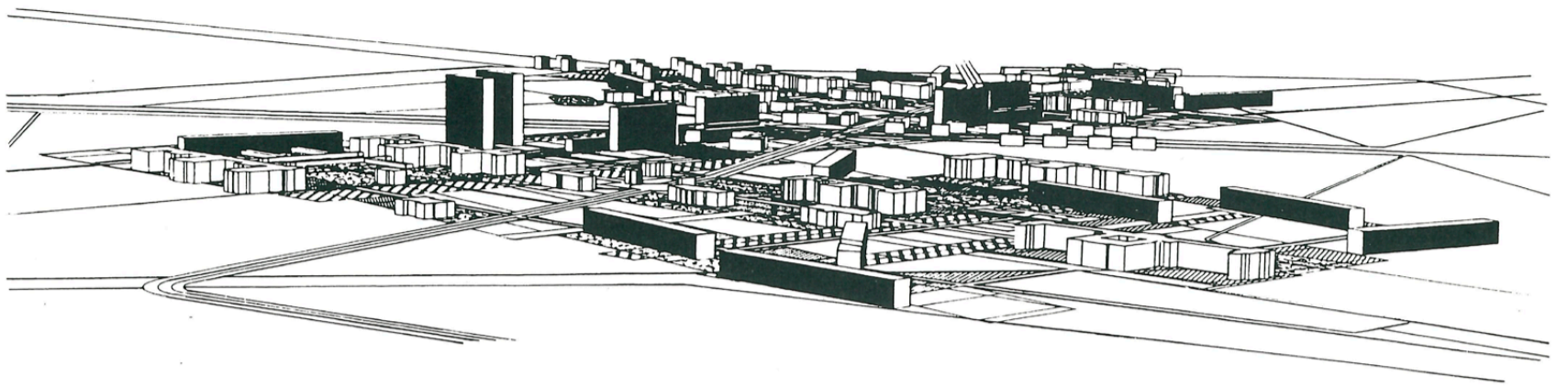
sanatorium, both with separate buildings for men and women. The area is furthermore divided into four by a road that runs from north to south and a railway line from east to west. The four complexes, each identical at first glance, are located in the resulting squares.

Contextual considerations. Each of the four sections is organized around a main axis, the symmetry of which determines the siting of the individual buildings. For us, it was crucial to determine the site's distinct character, and it was on this basis that we sought to provide the place with a new structure. We regard the monumental character of the site as a qualitative challenge. On the one hand, we wanted to preserve its atmosphere in our development plans while on the other, we wanted to confront this very monumentality with a new system.

The system and the architecture. An analysis of the placement of the existing buildings revealed a system in which the individual buildings are situated according to precisely defined geometric principles. At the same time, it appeared that the entire structural composition across the north-south axis is related to a non-articulated centre of the plan as a whole, a centre marked neither architecturally nor in any other way.

A Z-shape emerged out of this process of analysis and it was here that we placed the future annex. This shape gives rise to two new areas linked by a structural band in which we suggest that public buildings can be erected. This band will function as a new urban ribbon, creating a new centre across from the point at which the road and railway line intersect.

The centre of the existing schematic composition is situated on an axis running to a church



that no longer exists, and this axis has been taken to determine the placement and orientation of the proposed buildings, thus providing them with an anchoring point within the intersecting foci of the historical geometry, and flexibility regarding placement and orientation.

We thus worked with three systems. The first one includes both the planned and the existing historical structures and their overlapping geometric order, thus clarifying and specifying the historical point of departure.

From this process a new and second system, one which is rooted in the site's missing centre, emerges to confront the existing one. The third system consists of the placement of the actual buildings, whereby here our objective was to reveal the existing situation untrammelled by historical and chronological bonds, and set it in relationship to our own proposal.

Landscape as a historic link. Our treatment of the landscape depicts a distinct hierarchic progression in line with Lenné's ideas, namely from open nature to zones of deciduous trees and from there to an area of park-like character, and finally, to the actual garden space. Due to the close relationship of the landscape to its underlying historic order, we regard it as the link that will ensure the legibility of the dialogue between the existing structure and the prospective one. The pine-wooded character of the site is to be retained to serve as a contrast to the new buildings. For this reason, the new hierarchic landscape space is to be established first to ensure that each stage of the development can be regarded as complete in itself. The landscape itself will be continued on into the site in long delineated strips, thus confronting the underlying system with the new one.

Ausgangspunkt verdeutlicht und hervorgehoben. Es ergibt sich ein zweites System, welches das bestehende konterkariert und das auf dem unsichtbaren Zentrum des Geländes beruht. Das dritte System betrifft die Anordnung der konkreten Baukörper. Unser Ziel war hier, das Bestehende frei von hierarchischen oder chronologischen Fesseln zu enthüllen und es in Beziehung zu unseren eigenen Planungen zu setzen.

Die Landschaft als historisches Bindeglied. Der Umgang mit der Landschaft vollzieht sich in Übereinstimmung mit dem Denken von Peter Joseph Lenné in klaren Übergängen von der freien Natur über eine Laubwaldzone zu einem parkartigen Bereich und schließlich hin zum gärtnerisch gestalteten Raum. Wir betrachten Landschaft als Bindeglied, das wegen seiner engen Beziehung zu den historischen Strukturen den Dialog zwischen den vorhandenen und den geplanten Bauwerken ermöglicht. Der Kontrast des ausgedehnten Kiefernwaldes zu den neuen Baukörpern soll erhalten bleiben. Daher wird der neue Landschaftsraum als erstes erstellt, so daß das Gesamtprojekt in jeder Entwicklungsphase als vollendet betrachtet werden kann. Die Landschaft wird in Form von langen Streifen in das Gelände hineingeführt, und so tritt das bestehende landschaftliche System dem Neuen entgegen.

In seiner Gesamtheit wird das Gebiet als urbanisierte Landschaft wahrgenommen werden, die als Mittlerin zwischen der bestehenden und der neuen, städtischen Situation wirkt. Die Rationalität, schon in der Renaissance Ordnungsprinzip, bestimmt hier die Überlegungen bei der räumlichen und landschaftlichen Gestaltung. Und genau über diese Affinität zu den klassischen Themen drückt sich im Landschaftsraum moderne Geisteshaltung aus. Vieldeutigkeit kommt durch die Anordnung der Gebäude ins Spiel. Sie sind direkt mit vorbestimmten Punkten verbunden, deren Arrangement in der Landschaft zum Thema für die konkrete Freiraumgestaltung wird. Durch das Entschlüsseln dieser Positionen zwischen Landschaft, Park und Garten – zwischen städtischen Landschaftsräumen und offener, »wilder« Landschaft wirkt jeder einzelne Baukörper als Brücke zum Bestehenden und als Grenze zwischen Baukörper und Landschaft zugleich. So vermittelt die Landschaft als ein System von zeitlichen und räumlichen Ebenen den Übergang von der Vergangenheit zur Gegenwart, und die einzelnen Baukörper den Übergang vom Bestehenden zum Neuen.

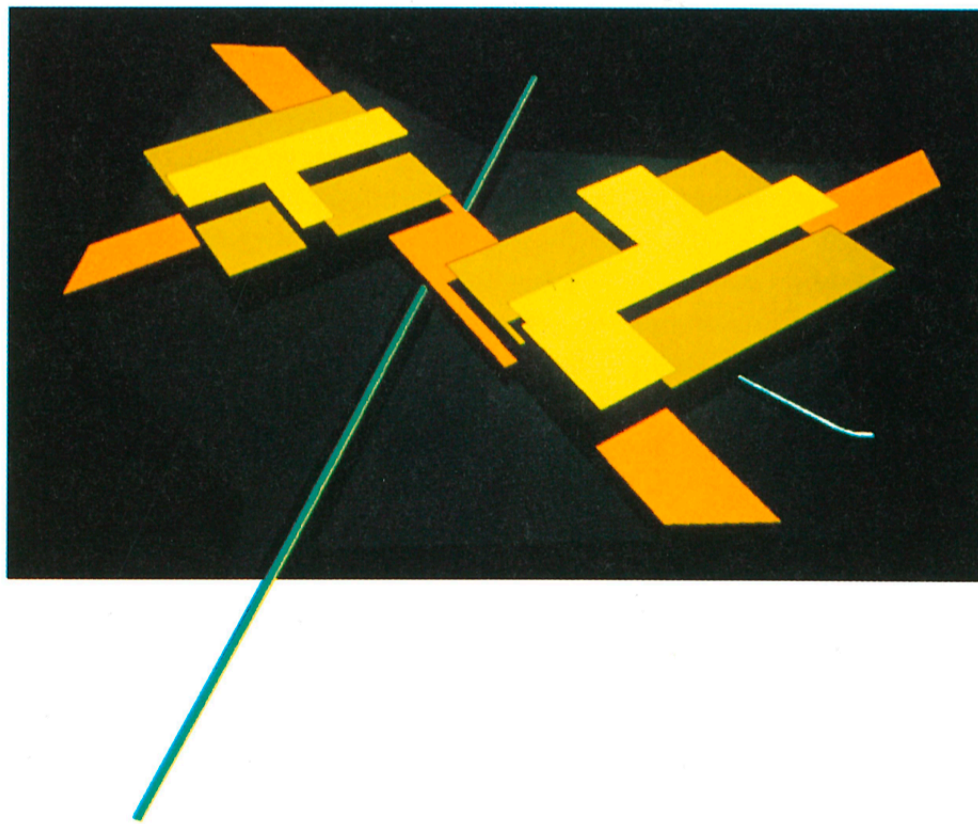
Beständigkeit und Wechsel. Wir haben mit unserem Entwurf eine Möglichkeit gefunden, die neuen Baukörper in einen harmonischen Zusam-

Die Beelitz-Heilstätten aus der Vogelperspektive
Bird's-eye-view of Beelitz sanatorium

menhang mit dem Bestand anzuordnen und dennoch die neue Struktur nicht ihrer Kontrastwirkung zu berauben. Das Ziel ist ein umfassender Plan für eine Form, in der die neuen Körper nicht erdrückend wirken. Wir streben eine gleichberechtigte und nicht-hierarchische Position der Gebäude an, wo jedes Stadium der stufenweisen Entwicklung als vollständig und in sich abgeschlossen erscheint.

Eine vieldeutige Lösung. Mit unserem Masterplan verfolgten wir zwei grundlegende Ziele: die Zusammenhänge zwischen den bestehenden Baukörpern sichtbar zu machen und folglich Prozesse, nicht nur statische Zustände aufzudecken. Damit entstand bei uns ein neues Bewußtsein, eine nicht-hierarchische, archäologische Sichtweise, ein räumliches Bewußtsein, das zwischen existierenden Objekten und denen, die nachträglich ergänzt werden, vermittelt. Am wichtigsten ist wohl, die Entstehungsgeschichte und Bedeutung von Form und Raum zu den eigentlichen Ausgangspunkten des Entwurfs zu machen, der dadurch mehr wird als nur Ausdruck der funktionalen Erfordernisse.

Die Gestalt entsteht eher durch diesen Raum, der zwischen den Objekten entsteht. Wir sehen Funktion als eine sekundäre Möglichkeit, die in der Form enthalten ist. Mit diesem Vorgehen wollten wir einen direkten Dialog mit den ursprünglichen Ordnungskonzeptionen des Ortes herstellen. Dies schärft den Blick fürs Authentische und vermittelt Gültigkeit über heutige Qualitätsdefinitionen hinaus. Ein Fixpunkt in all der Flüchtigkeit.



As a whole, the site will be perceived as an urbanized landscape, one that mediates between the existing situation and the new urban structures. Thus the comprehensible and the explainable, expressed during the Renaissance as principles of order, play a role in our spatial and landscape considerations. It is precisely on the basis of this affinity with classical themes that the modern mentality is expressed in our landscape design. Ambiguity, on the other hand, is present in the placement of the buildings, which are directly linked to plotted points whose alignments express the concrete situation of the landscape. The buildings not only determine the limits of the landscape on the one hand, but also divide the landscape park and the garden from one another. Thus as a system of levels, the landscape mediates the transition from the past to the present, while the individual buildings mediate the transition from the existing to the new by defining the boundaries between these areas.

Dialogue between consistency and change. These considerations established the basis for placing the buildings into contextual harmony with the existing buildings while not robbing the new structures of their contrasting effect. The aim was to create an overall plan for a new structure in which the individual buildings are not of overwhelming significance, whereby the objective is to achieve an equal and non-hierarchical construction for the annex in which each and every stage of the construction process can be regarded as complete in itself.

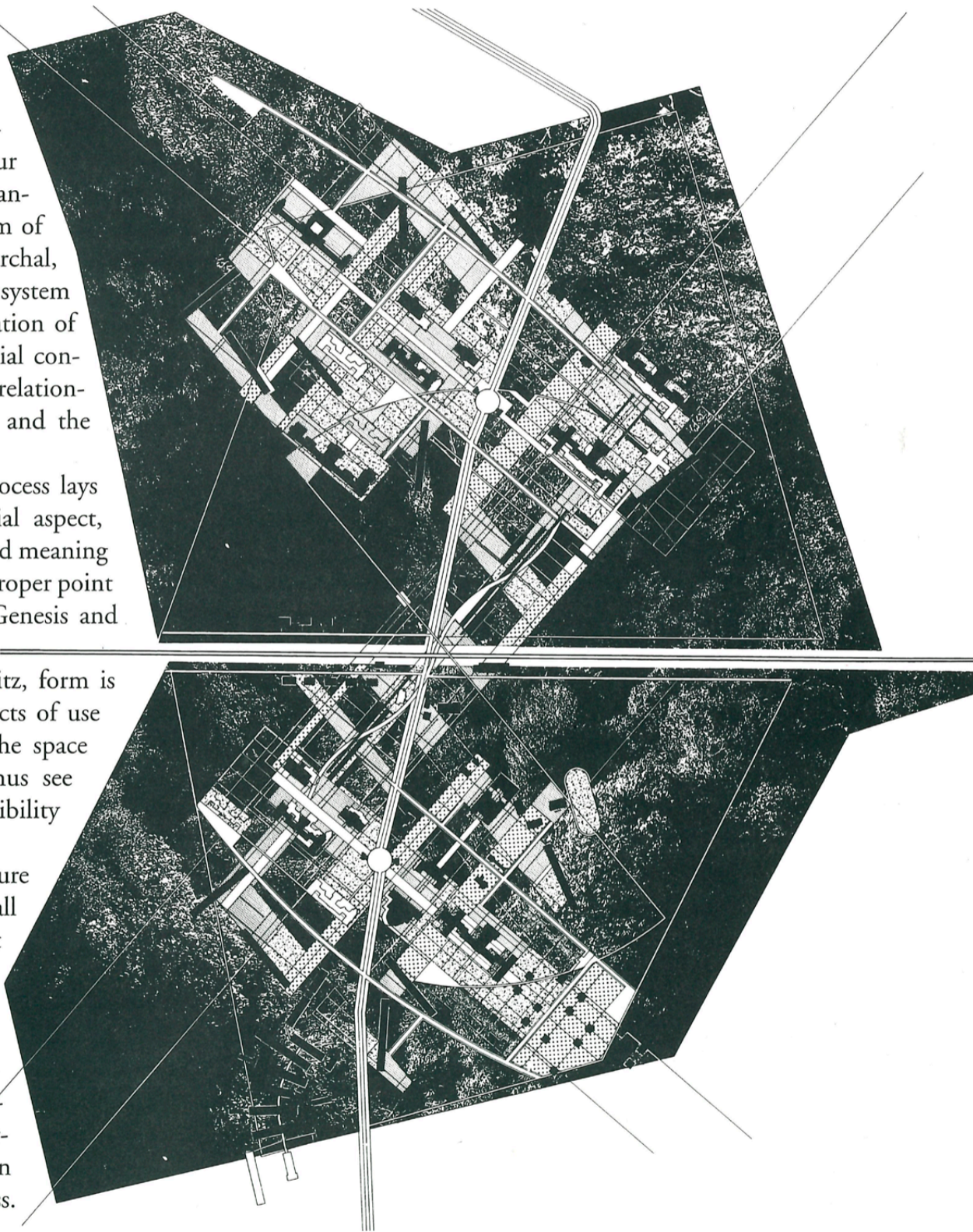
Various levels of meaning. We pursued two fundamental aims with our master plan. On the one hand, we were in search of a system that would allow us to demonstrate the coherence of

the existing complex, and consequently reveal processes and not mere static conditions.

With this, a new consciousness has come into being on our part, one which establishes a transition to a more modern system of meaning based on a non-hierarchical, archaeological viewpoint – a system contextually rooted in the creation of new space and enabling a spatial consciousness on the basis of the relationship of the existing buildings and the ones that will be added on.

On the other hand, the process lays emphasis on the most essential aspect, namely that both the genesis and meaning of form and space provide the proper point of departure for our design. Genesis and meaning are central to the development of form. In Beelitz, form is not based on function or aspects of use but rather is determined by the space between the buildings. We thus see function as a secondary possibility contained within form.

With the help of this procedure we have tried to strip the site of all references, aiming at a direct dialogue with the original ordering concept. This instrument enables recognition of the authentic and, for us, ensures validity above and beyond present-day definitions of quality, furnishing a fixed point in what can only be regarded as arbitrariness.



Der Masterplan für die Beelitz-Heilstätten. Die einzelnen Gebäudevolumen sind nicht definitiv festgelegt. Jede einzelne Bauphase des mehrstufigen Entwicklungsplanes ist in sich abgeschlossen. Der Kontrast zwischen dem Kiefernwald und den Gebäuden soll erhalten bleiben.

The master plan for Beelitz sanatorium, whereby the exact size of the proposed buildings remains unspecified. Each step in the multi-stage construction process is to be complete in itself and the pine-wooded character of the site is to be retained to serve as a contrast to the new buildings.

Architects: Juul & Frost, Kopenhagen: Helle Juul, Flemming Frost, Bolette Blaedel, Steen Palsbøl, Thorsten Falk Jensen, M. Sundheim, Richard E. Gillern. complan in Brandenburg, Berlin: Hatumar Drost, Michael Vienhuis